

Prior to use, carefully read the instructions for use.

EN

CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

For use only by a dental professional in the recommended indications.

CARTRIDGE DISPENSER II and MIXING TIP II (new type) are used to mix and dispense the required amount of cartridge type vinyl polysiloxane (EXAlence) and vinyl polysiloxane impression and reline materials (particularly GC RELINE® Soft / Extra Soft).

RECOMMENDED INDICATIONS

Dispensing GC vinyl polysiloxane or vinyl polysiloxane impression and reline materials from cartridges (the Cartridge Dispenser II is referred to as 'dispenser' hereafter).

DIRECTIONS FOR USE

1. Lift the release lever of the dispenser and pull the piston plunger all the way back into the dispenser.
2. Lift the cartridge holder of the dispenser and load the cartridge ensuring that the V-shaped notch on the flange of the cartridge is facing down. Push down the cartridge holder to fix the cartridge.
3. Lift the release lever and push the piston plunger forward until it engages into the cartridge.
4. Remove the cartridge cap by rotating 1/4 turn anti-clockwise, tilt the cap downward and peel it away from the cartridge. Gently squeeze the dispenser handle to extrude a small amount of material from the two openings at the end of the cartridge. Make sure that base and catalyst come out evenly.
5. Align the V-shaped notch on the rim of MIXING TIP II to the V-shaped notch between the cartridge barrels. Push firmly to attach the mixing tip. Then, rotate the coloured collar of the mixing tip 1/4 turn clockwise to the end of the cartridge. The dispenser is now ready for use.
6. Squeeze the handle several times to extrude the material. After use, do not remove the MIXING TIP II as this will become the storage cap until next use. When replacing the MIXING TIP II, rotate the collar on the mixing tip 1/4 turn anti-clockwise to align the V-shaped notch on the cartridge. Tilt the mixing tip downward and peel it away from the cartridge.
7. Remove and replace the old mixing tip immediately prior to next use. Before attaching a new tip, gently extrude a small amount of material to ensure that base and catalyst are flowing evenly from both openings. If the materials fail to extrude, remove any hardened materials on the end of the cartridge.
8. To replace the cartridge, lift the release lever and retract the plunger fully. Remove the empty cartridge by lifting the cartridge holder and load a new one into the dispenser.

IDENTIFICATION OF PARTS

- a) Cartridge Holder
- b) Piston Plunger
- c) Coloured Collar for MIXING TIP II
- d) Release Lever
- e) V-shaped Notch on the flange of the cartridge
- f) V-shaped Notch between the cartridge barrels
- g) V-shaped Notch on the rim of MIXING TIP II

NOTES

1. Use only after checking that the cartridge and the mixing tip are loaded securely into the dispenser.
2. Sudden extrusion could cause cracking of the cartridge. To avoid this, gently squeeze the handle to extrude the material.
3. Clean the dispenser with an ethanol solution (for disinfecting) or dental wet tissue. The dispenser may be sterilised in an autoclave. However, with some autoclaves, the temperature of the sterilizing chamber may reach 132 °C or higher and there is a possibility that the dispenser material (synthetic resin) may become distorted at these temperatures. For details, contact the manufacturer of your autoclave.
4. After autoclaving, do not use the dispenser until it has cooled down completely.

PACKAGES

1. CARTRIDGE DISPENSER II
1 piece
2. MIXING TIP II
SS (yellow), 60 pieces
3. MIXING TIP II
S (pink), 60 pieces
4. MIXING TIP II
LL (purple), 60 pieces
5. MIXING TIP II
L (green / blue), 60 pieces

Last revised : 03/2013

CE

GC

DISTRIBUTED by
GC CORPORATION
76-1 Hasunuma-cho, Itabashi-ku, Tokyo 174-8585, Japan

EU: GC EUROPE N.V.
Researchpark Haasrode-Leuven 1240, Interleuvenlaan 33,
B-3001 Leuven, Belgium TEL: +32 16 74 10 00

GC AMERICA INC.
3737 West 127th Street, Alsip, IL 60803 U.S.A.
TEL: +1-708-597-0900

GC ASIA DENTAL PTE. LTD.
19 Loyang Way, #06-27 Singapore 508724
TEL: +65 6546 7588

PRINTED IN BELGIUM

Vor der Benutzung bitte die Gebrauchsanweisung gründlich lesen.

DE

CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

Nur von dentalem Fachpersonal für die empfohlenen Indikationen zu verwenden.

Der Kartuschen-Dispenser II und die Mixing-Tips II (neuer Typ) werden für das Mischen und Ausdrücken der gewünschten Menge von Vinyl Polyether Silikon (Exa lence), Vinyl Polysiloxan Abformmaterial und Unterfüllungsmaterial verwendet.

EMPFOLGENE INDIKATIONEN:

Ausdrücken von GC Vinyl Polyether Silikon oder Vinyl Polysiloxane Abform- und Unterfüllungsmaterial aus der Kartusche (Der Kartuschen-Dispenser II wird im nachfolgenden Text Dispenser genannt).

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. Den Arretierhebel des Dispensers anheben und den Transportkolben nach hinten durch den Dispenser bis zum Anschlag einschieben.
2. Den Kartuschenhalter des Dispensers hochdrücken und die Kartusche einlegen. Sicherstellen, daß die V-förmige Kerbe auf dem Flansch der Kartusche nach unten zeigt. Den Kartuschenhalter nach unten drücken, um die Kartusche zu fixieren.
3. Den Arretierhebel anheben und den Transportkolben nach vorne schieben, bis er in der Kartusche einrastet.
4. Durch eine viertel Drehung gegen den Uhrzeigersinn die Verschlußkappe abnehmen. Die Kappe nach unten kippen und von der Kartusche abziehen. Den Griff des Dispensers leicht drücken, um eine kleine Menge Material aus den beiden Öffnungen am Ende der Kartusche herauszudrücken. Sicherstellen, daß Basis und Katalysator gleichmäßig herauskommen.
5. Die V-förmige Kerbe am Rand der MISCHKANÜLE II an der V-förmigen Kerbe zwischen den Kartuschenzylindern ausrichten. Fest eindrücken, um die Mischkanüle zu befestigen. Anschließend den farbigen Rand der Mischkanüle mit einer viertel Drehung im Uhrzeigersinn auf das Ende der Kartusche drehen. Der Dispenser ist jetzt fertig zum Gebrauch.
6. Den Griff des Dispensers mehrere Male drücken, um das Material herauszudrücken. Nach der Anwendung MISCHKANÜLE II nicht entfernen, da dieser jetzt als Verschlußkappe bis zur nächsten Anwendung dient. Um die MISCHKANÜLE II zu entfernen, den Rand an der Mischkanüle eine viertel Umдrehung gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die V-förmige Kerbe an der Kartusche auszurichten. Die Mischkanüle nach unten kippen und von der Kartusche abziehen.
7. Die alte Mischkanüle erst unmittelbar vor der nächsten Anwendung entfernen und ersetzen. Bevor eine neue Mischkanüle aufgesetzt wird, eine geringe Menge Material leicht ausdrücken, um sicherzustellen, daß Basis und Katalysator gleichmäßig aus beiden Öffnungen fließt. Falls sich das Material nicht gleichmäßig ausdrücken läßt, hartes Material an der Kartuschenöffnung entfernen.
8. Um die Kartusche zu wechseln, den Arretierhebel anheben, und den Transportkolben vollständig zurückziehen. Den Kartuschenhalter hochdrücken, die leere Kartusche entfernen und eine neue in den Dispenser einlegen.

IDENTIFIKATION DER TEILE

- a) Kartuschenhalter
- b) Transportkolben
- c) Farbiger Rand für die MISCHKANÜLE II
- d) Arretierhebel
- e) V-förmige Kerbe auf dem Flansch der Kartusche
- f) V-förmige Kerbe zwischen den Kartuschenzylindern
- g) V-förmige Kerbe am Rand der MISCHKANÜLE II

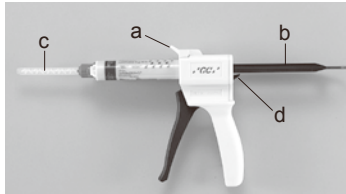
HINWEISE

1. Nur verwenden, nachdem kontrolliert wurde, daß die Kartusche und die Mischkanüle sicher ein- bzw. aufgesetzt wurde.
2. Zu schnelles Ausdrücken kann ein Platzen der Kartusche zur Folge haben. Um dieses zu vermeiden, den Griff langsam betätigen um das Material herauszudrücken.
3. Dispenser mit einer Ethanollösung (zur Desinfektion) oder einem feuchten Tuch reinigen. Der Dispenser kann in einem Autoklaven sterilisiert werden. Bei einigen Autoklaven erreicht die Temperatur der Sterilisationskammer 132°C und mehr. Bei diesen Temperaturen kann die Möglichkeit bestehen, daß das Dispensermaterial (synthetischer Kunststoff) sich verformt. Für Details den Hersteller des Autoklaven kontaktieren.
4. Nach dem autoklavieren den Dispenser nicht eher verwenden, bis er auf Raumtemperatur abgekühlt ist.

HANDELSFORM

1. KARTUSCHEN DISPENSER II, 1 Stück
2. MIXING TIP II, SS (gelb), 60 Stück
3. MIXING TIP II, S (pink), 60 Stück
4. MIXING TIP II, LL (lila), 60 Stück
5. MIXING TIP II, L (grün / blau), 60 Stück

Zuletzt aktualisiert : 03/2013



Avant toute utilisation, lire attentivement les instructions d'emploi.

FR

CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

Ce produit est exclusivement réservé à l'Art Dentaire selon les recommandations d'utilisation.

CARTRIDGE DISPENSER II and MIXING TIP II (nouvelle génération) sont utilisés pour mélanger et doser la quantité adéquate de matériau d'empreintes et de rebasage (en particulier GC RELINE® Soft / Extra Soft) en cartouche de vinyl polyether silicone (EXAlence) et vinyl polysiloxane.

INDICATIONS RECOMMANDÉES

Distribue et dose les matériaux d'empreinte et de rebasage vinyl-polysiloxane en cartouches (le distributeur de cartouches II est noté « distributeur » ci-dessous).

MODE D'EMPLOI

1. Lever le « verrou » du distributeur (situé sur la partie arrière) et pousser le piston du pistolet distributeur complètement vers l'arrière.
2. Lever le support de cartouche sur le dessus du distributeur et charger la cartouche en s'assurant que l'encoche en V à l'arrière de la cartouche est orientée vers le bas. Rabattre le support de cartouche pour fixer la cartouche.
3. Lever le verrou du distributeur et pousser le piston jusqu'à ce qu'il s'engage dans la cartouche.
4. Retirer le capuchon de la cartouche en le faisant pivoter d'1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Presser doucement la gâchette du distributeur pour faire sortir une petite quantité de produit des deux extrémités de la cartouche. S'assurer que la Base et le Catalyseur sortent bien de la cartouche.
5. Aligner l'encoche en forme de V de l'embout de mélange sur l'encoche en forme de V entre les deux tubes des cartouches. Pousser fermement pour fixer l'embout de mélange. Puis, tourner le bout coloré de l'embout de mélange d'1/4 de tour dans le sens des aiguilles d'une montre au bout de la cartouche. Le distributeur est prêt à être utilisé.
6. Presser plusieurs fois la gâchette pour extraire le matériau. Après utilisation, l'embout mélangeur doit rester en place, servant ainsi de protection jusqu'à l'emploi suivant. Lorsque vous remplacez un embout de mélange II, effectuer une rotation du bout de l'embout d'1/4 de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour aligner l'encoche en forme de V sur celle de la cartouche. Incliner l'embout de mélange vers le bas et détachez-le de la cartouche.
7. Avant toute utilisation, retirer l'ancien embout de mélange et le remplacer aussitôt. Avant de mettre un nouvel embout, extraire une petite quantité de matériau afin de vous assurer que la Base et le Catalyseur s'écoulent facilement des 2 ouvertures. Si le matériau s'extrait difficilement, retirer le matériau durci du bout de la cartouche.
8. Pour remplacer la cartouche, lever le verrou et retirer entièrement le piston en le tirant vers l'arrière. Retirer la cartouche vide en soulevant le support de la cartouche et charger une nouvelle cartouche dans le distributeur.

PRESENTATION

- a) Support de cartouche
- b) Piston, crémaillère
- c) Embouts de mélange II à bouts colorés
- d) Verrou
- e) Encoche en forme de V sur les rebords des cartouches
- f) Encoche en forme de V entre le corps des cartouches
- g) Encoche en forme de V de l'embout de mélange II

NOTES

1. Avant toute utilisation, vérifier que la cartouche et l'embout de mélange sont parfaitement positionnés dans le distributeur.
2. Un extrusion brutale peut fêler la cartouche. Pour éviter cela, appuyer doucement sur la gâchette pour extraire le matériau.
3. Nettoyer le distributeur avec une solution d'éthanol (pour désinfecter) ou avec une lingette imprégnée. Le distributeur peut être stérilisé dans un autoclave. Toutefois avec certains autoclaves, la température de la chambre de stérilisation peut atteindre 132°C ou plus et, il peut arriver que le distributeur (résine synthétique) se déforme à ces températures. Pour plus de détails, contacter votre fournisseur d'autoclave.
4. Après passage à l'autoclave, laisser refroidir complètement le distributeur avant de s'en servir.

CONDITIONNEMENT

1. Pistolet distributeur de cartouches II
1 pièce
2. MIXING TIP II (embout de mélange II)
SS (jaune), 60 pièces
3. MIXING TIP II
S (rose), 60 pièces
4. MIXING TIP II
LL (violet), 60 pièces
5. MIXING TIP II
L (vert / bleu), 60 pièces

Dernière mise à jour : 03/2013

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso.

IT

CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

Prodotto per uso esclusivamente odontoiatrico professionale nelle indicazioni raccomandate.

CARTRIDGE DISPENSER II e MIXING TIP II (nuovo tipo) vengono utilizzati per miscelare ed erogare la quantità necessaria di materiali per impronte e ribasatura a base di silicone di vinyl-polietere in cartuccia (EXAlence) e a base di vinilpolisilossano (di particolare GC RELINE® Soft / Extra Soft).

INDICAZIONI RACCOMANDATE

Erogazione dalla cartuccia di materiali GC per impronte e ribasatura a base di silicone di vinyl-polietere o a base di vinilpolisilossano (di seguito il Cartridge Dispenser verrà denominato semplicemente 'dispenser' o erogatore).

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Sollevare la leva di sgancio del dispenser e arretrare completamente nel dispenser lo stantuffo.
2. Sollevare il portacartuccia del dispenser e caricare la cartuccia, accertandosi che l'intaglio a V presente sulla flangia della cartuccia sia rivolto verso il basso. Premere sul portacartuccia per fissare la cartuccia stessa.
3. Sollevare la leva di sgancio e spingere in avanti lo stantuffo finché non aggancia la cartuccia.
4. Togliere il cappuccio della cartuccia ruotandolo di 1/4 di giro in senso antiorario, piegare il cappuccio verso il basso e staccarlo dalla cartuccia. Premere delicatamente la leva del dispenser per far fuoriuscire una piccola quantità di materiale dalle due aperture poste all'estremità della cartuccia. Accertarsi che la base e il catalizzatore fuoriescano in modo uniforme.
5. Allineare l'intaglio a V posto sul bordo della PUNTA DI MISCELAZIONE MIXING TIP II con l'intaglio a V posto tra i due cilindri della cartuccia. Premere con decisione per inserire la punta di miscelazione. Quindi, ruotare il colletto colorato della punta di miscelazione facendogli compiere 1/4 di giro in senso orario fino al termine della cartuccia. Ora il dispenser è pronto per l'uso.
6. Premere diverse volte la leva per estrarre il materiale. Dopo l'uso non togliere la PUNTA DI MISCELAZIONE MIXING TIP II in quanto fungerà da cappuccio di chiusura fino all'impiego successivo. Per sostituire la PUNTA DI MISCELAZIONE MIXING TIP II, ruotare il colletto della punta di miscelazione facendogli compiere 1/4 di giro in senso antiorario in modo da allineare l'intaglio a V posto sulla cartuccia. Piegare verso il basso la punta di miscelazione e staccarla dalla cartuccia.
7. Togliere e sostituire la vecchia punta di miscelazione immediatamente prima dell'impiego successivo. Prima di inserire una nuova punta, estrarre delicatamente una piccola quantità di materiale per accertarsi che la base e il catalizzatore fuoriescano in modo uniforme dalle due aperture. Se i materiali non fuoriescono, togliere il materiale indurito dall'estremità della cartuccia.
8. Per sostituire la cartuccia, sollevare la leva di sgancio e ritrarre completamente lo stantuffo. Togliere la cartuccia vuota sollevando il portacartuccia e caricarne una nuova nel dispenser.

ELENCO DELLE PARTI

- a) Portacartuccia
- b) Stantuffo
- c) Colletto colorato per la PUNTA DI MISCELAZIONE MIXING TIP II
- d) Leva di sgancio
- e) Intaglio a V sulla flangia della cartuccia
- f) Intaglio a V tra i cilindri della cartuccia
- g) Intaglio a V posto sul bordo della PUNTA DI MISCELAZIONE MIXING TIP II

NOTE

1. Usare solamente dopo aver controllato che la cartuccia e la punta di miscelazione siano caricate correttamente nel dispenser.
2. Un'estrazione troppo brusca del materiale potrebbe causare fratture nella cartuccia. Per evitare simili problemi, premere delicatamente la leva per estrarre il materiale.
3. Pulire il dispenser con una soluzione di etanolo (per disinfettare) o con un panno impregnato per impiego odontoiatrico. Il dispenser può essere sterilizzato in autoclave. Tuttavia, in alcune autoclavi la temperatura della camera di sterilizzazione può raggiungere i 132°C o temperature più elevate alle quali il materiale del dispenser (resina sintetica) potrebbe riportare distorsioni. Per conoscere i dettagli, consultare il produttore dell'autoclave.
4. Dopo il trattamento in autoclave non utilizzare il dispenser finché non si sarà completamente raffreddato.

CONFEZIONI

1. DISPENSER PER CARTUCCE II
1 pezzo
2. MIXING TIP II
SS (giallo), 60 pezzi
3. MIXING TIP II
S (rosa), 60 pezzi
4. MIXING TIP II
LL (viola), 60 pezzi
5. MIXING TIP II
L (verde / blu), 60 pezzi

Ultima revisione : 03/2013

Antes de usar, lea detalladamente las instrucciones de uso.

ES

CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

Sólo para uso de profesionales de la odontología en las indicaciones recomendadas.

CARTRIDGE DISPENSER II y MIXING TIP II (nuevo tipo) se usan para mezclar y dispensar la cantidad necesaria de los materiales de impresión de vinil poliéter silicona (EXAlence), polivinil siloxano en cartuchos y de rebase (particularmente GC RELINE® Soft / Extra Soft).

INDICACIONES RECOMENDADAS

Dispensado de materiales de impresión de vinil poliéter silicona, de polivinil siloxano y de rebase de GC desde sus cartuchos (el Cartridge Dispenser será referido en lo sucesivo 'dispensador').

INSTRUCCIONES DE USO

1. Levante la palanca del dispensador y tire el émbolo del pistón hasta atrás del todo dentro del mismo.
2. Levante el mecanismo que sostiene el cartucho en el dispensador y cargue el cartucho asegurándose de que la muesca en forma de V en el borde del cartucho queda mirando hacia abajo. Presione hacia abajo el mecanismo que sujeta el cartucho para que éste quede fijo.
3. Levante la palanca de liberación y presione el émbolo del pistón hacia delante hasta que se introduzca en el cartucho.
4. Retire la tapa del cartucho girándola un cuarto de vuelta en la dirección contraria a las manecillas de reloj. Incline la tapa hacia abajo y destape el cartucho. Suavemente, apriete la empuñadura del dispensador para extraer una pequeña cantidad de material a través de los dos orificios en el extremo del cartucho. Asegúrese de que la base y el catalizador salien uniformemente.
5. Alinee la muesca en forma de V en el borde de la punta de mezcla MIXING TIP II con la marca en forma de V entre los cañones del cartucho. Presione firmemente para colocar la punta de mezcla. A continuación, haga girar el anillo de color de la punta de mezcla un cuarto de vuelta en la dirección de las agujas del reloj hacia el extremo del cartucho. Ahora el dispensador está listo para ser utilizado.
6. Apriete la empuñadura varias veces para forzar la salida del material. Después de su uso, no retire la punta de mezcla MIXING TIP II, puesto que ésta sirve como tapa protectora del material hasta su nuevo uso. Cuando desee reemplazar la punta de mezcla, gire el anillo en la punta de mezcla un cuarto de vuelta en dirección contraria a las manecillas de reloj para alinear el corte en forma de V en el cartucho. Incline la punta de mezcla hacia abajo y retirela del cartucho.
7. Retire y reemplace la punta de mezcla anterior justo antes de volver a usar el aparato. Previo a la colocación de la nueva punta, haga salir suavemente una pequeña cantidad de material para asegurar que la base y el catalizador están fluyendo en la misma cantidad a través de ambos orificios. Si los materiales no fluyen normalmente, retire el material endurecido que se haya acumulado en el extremo del cartucho.
8. Para reemplazar el cartucho, levante la palanca de liberación y retraiga completamente el émbolo del pistón. Retire el cartucho vacío levantando el retenedor del cartucho y cargue uno nuevo en el dispensa

IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES

- a) Soporte del cartucho
- b) Émbolo del pistón
- c) Anillo de color para MIXING TIP II
- d) Palanca de liberación
- e) Muesca en forma de V en el borde del cartucho
- f) Muesca en forma de V entre los cañones del cartucho
- g) Muesca en forma de V en el borde de la punta de mezcla MIXING TIP II

NOTAS

1. Use solo tras comprobar que el cartucho y la punta de mezcla están firmemente colocados en el dispensador.
2. Una extracción brusca puede hacer que el cartucho se rompa. Para evitar esto, apriete con cuidado la palanca para la extracción del material.
3. Limpie el dispensador con una solución de etanol (para desinfectar) o toallita húmeda dental. El dispensador puede ser esterilizado en el autoclave. Sin embargo, con algunos autoclaves la temperatura de la cámara de esterilización puede alcanzar 132 °C o superior y existe posibilidad de que el material de que está hecho el dispensador (resina sintética) se deforme ante dichas temperaturas. Para información más detallada, póngase en contacto con el fabricante de su autoclave.
4. Después de la esterilización en el autoclave, no use el dispensador hasta que esto se haya enfriado por completo.

PRESENTACIÓN

1. Cartridge Dispenser II
1 unidad
2. MIXING TIP II
SS (amarillo), 60 puntas
3. MIXING TIP II
S (rosa), 60 puntas
4. MIXING TIP II
LL (morado), 60 puntas
5. MIXING TIP II
L (verde / azul), 60 puntas

Última revisión : 03/2013

Lees voor gebruik zorgvuldig de gebruiksaanwijzing.

[NL]

CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

Alleen te gebruiken door een gekwalificeerde tandheelkundige in de vermelde toepassingen.

De CARTRIDGE DISPENSER II en MIXING TIP II (nieuwe typen) worden gebruikt om de gewenste hoeveelheid te mengen en te doseren vanuit de cartridge typen vinyl polyether silicone (EXA'lence) en vinyl polysiloxane afdruckmaterialen en reline materialen (met name: GC RELINE® Soft / Extra Soft).

Cartridge dispenser II

AANBEVOLEN TOEPASSINGEN: Het doseren van GC vinyl polyether silicone of vinyl polysiloxane afdruckmaterialen en reline materialen vanuit cartridges (de Cartridge Dispenser II wordt hierna 'dispenser' genoemd).

GEBRUIKSAANWIJZING

- Druk de ontgrendel hendel van de dispenser omhoog en trek de plunjier volledig terug.
- Klap de borgklep van de cartridge houder omhoog en schuif de cartridge, met de inkeping in de fiensrand van de cartridge onder, op zijn plaats. Sluit de borgklep om de cartridge te zekeren.
- Duw de ontgrendel hendel omhoog en schuif de plunjier naar voren tot in de cartridge.
- Verwijder het dopje van de cartridge door deze een kwartslag tegen de klok in te draaien. Druk de hendel van de dispenser zachtjes in om een kleine hoeveelheid materiaal uit de openingen van de cartridge te spuiten. Controleer of basis en katalysator er gelijkmatig uitkomen.
- Richt de V-vormige inkeping in de borgring van de MENGNAALD II op de V-vormige markering tussen de twee cartridge cilinders. De mengnaald stevig aandrukken en de gekleurde borgring van de mengnaald, een kwartslag met de klok mee, vast draaien. De dispenser is nu klaar voor gebruik.
- Een aantal keren de hendel overhalen om het materiaal te extruderen. Na gebruik de mengnaald NIET verwijderen daar deze tevens als afsluiting dient totdat de cartridge opnieuw wordt gebruikt. De mengnaald wordt verwijderd door de borgring van de mengnaald tegen de klok in te draaien tot de V-vormige markering gelijk ligt met die op de cartridge. De mengnaald iets naar beneden kantelen en eraf trekken.
- Verwijder de oude mengnaald en plaats pas een nieuwe direct voor hergebruik. Voordat een nieuwe mengnaald wordt bevestigd spuit men een beetje basis en katalysator materiaal uit de openingen van de cartridge om te controleren of beide gelijk uitstromen. Indien dit niet het geval is maak dan de verstopte opening vrij van eventueel uitgehard materiaal.
- Om de cartridge te vervangen duwt men de ontgrendel hendel omhoog en trek met de plunjier volledig naar achteren. Klap de borgklep omhoog, verwijder de cartridge en plaats een nieuwe in de dispenser.

IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN

- Cartridge Houder
- Plunjier
- Gekleurde Borgring voor MENGNAALD II
- Ontgrendel Hendel
- V-vormige Inkeping op de fiensrand van de cartridge
- V-vormige Markering tussen de cartridge cilinders
- V-vormige inkeping in de borgring van de MENGNAALD II

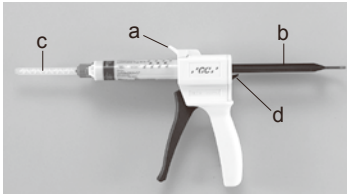
OPMERKINGEN

- Alleen gebruiken nadat is gecontroleerd of de cartridge en de mengnaald op de juiste manier zijn bevestigd.
- Te haastig extruderen kan de cartridge doen breken. Om dit te voorkomen moet men langzaam en gelijkmatig de hendel overhalen.
- Reinig de dispenser met een alcoholoplossing (voor desinfecteren) of een alcoholdoekje. De dispenser kan worden gesteriliseerd in een autoclaaf. Echter in de sterilisatie kamer van sommige autoclaven, kan een temperatuur van 132°C of hoger ontstaan. Dit kan de dispenser mogelijk doen vervormen daar de kunststof waarvan de dispenser is gemaakt deze temperaturen niet verdraagt. Over meer gedetailleerde informatie beschikt de fabrikant van uw autoclaaf.
- De dispenser na het autoclaveren volledig laten afkoelen.

VERPAKKINGEN

- CARTRIDGE DISPENSER II
 - 1 stuk
- MIXING TIP II
 - SS (geel), 60 stuks
- MIXING TIP II
 - S (roze), 60 stuks
- MIXING TIP II
 - LL (paars), 60 stuks
- MIXING TIP II
 - L (groen / blauw), 60 stuks

Laatste herziening : 03/2013



CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

Må kun benyttes af tandlæger/ teknikere, til de i denne brugsanvisning beskrevne indikationer.

BLANDEPISTOL II og BLANDESPIDSER II (ny type) anvendes til blanding af vinyl polyæter silikone (EXA'lence), A-silikonebaserede aftryksmaterialer og rebaseringsmateriale (Specielt GC RELINE® Soft / Extra Soft).

ANBEFALEDE INDIKATIONER

Til blanding af GC vinyl polyæter silikone (EXA'lence), A-silikone aftryks- og rebaseringsmaterialer som fremstilles i magasiner (Dispenser vil være den blandedepistol II, som der herefter refereres til i denne brugsanvisning.).

BRUGSANVISNING

- Pres udløser knappen op og indsæt stempellet og tryk det bagud.
- Åben magasinholderen og indsæt magasinet således, at det V - formede mærke vender nedefter. Luk magasinholderen.
- Hold på blandedepistolen og pres stempellet fremad. Kontroller, at stempellet føres ind i magasinet.
- Beskyttelseshætten på magasinet fjernes let ved, at rotere denne 1/4 omgang imod uret. Dispenser lidt materiale fra pistolen. Vær sikker på, at der kommer materiale ud fra begge patroner.
- Monter blandespidsen ved, at placere denne mod det V - formede mærke mellem magasinets to patroner og rotér spidsen 1/4 omgang med uret. Dispenser er nu klar til brug.
- Pres håndtaget ind et par gange for, at trykke blandet materiale ud. Efter anvendelse anbefales det ikke, at fjerne blandespidsen, idet den herefter fungerer som beskyttelse af materialet i magasinet. Når produktet skal anvendes igen, roteres blandespidsen 1/4 omgang imod uret og herefter kan den fjernes.
- Inden en ny spids sættes på plads, anbefales det igen, at trykke lidt materiale ud, for at sikre, at base og katalyse flyder som det skal. Mislykkes dette, fjernes herefter størknet materiale.
- Ved skift af magasin, frigøres lukkemekanismen og stempellet trækkes helt tilbage. Fjern magasinet fra dispenseren og erstæt med et nyt magasin.

IDENTIFIKATION AF DE ENKELTE DELE

- Magasin holder
- Stempel
- Blandingsspidsens farvede krave
- Låsemekanisme
- V-formet mærke på patronens krave
- V-formet mærke mellem magasinets patroner
- Blandingsspidsens farvede krave

BEMÆRK

- Må kun anvendes når det er kontrolleret, at magasin og blandespid's er korrekt monteret i dispenseren.
- Kraftfuld og heftig dosering kan forårsage revner i magasinet. For at undgå dette, skal der trykkes forsigtigt på håndtaget for, at presse blandet materialet ud.
- Rengør dispenseren med en ethanol opløsning (til desinfektion) eller en våd renseserviet. Dispenseren kan autoklaveres. Bemærk dog, at visse typer af autoklaver kan opnå temperaturer over 132 °C eller højere og dette kan forårsage, at plastdelene deformeres. For nøjagtige oplysninger, kontakt producenten af autoklaven.
- Efter autoklivering afventes nedkøling , før brug.

FORPAKNING

- BLANDEPISTOL II
 - 1 stk.
- BLANDESPIDSER II
 - SS (gul), 60 stk
- BLANDESPIDSER II
 - S (pink), 60 stk
- BLANDESPIDSER II
 - LL (lilla), 60 stk
- BLANDESPIDSER II
 - L (grøn/blå), 60 stk

Sidst revideret : 03/2013

Läs noggrant anvisningarna innan användning.

[SV]

CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

Produkten skall endast användas av tandvårdsutbildad personal inom det rekommenderade användningsområdet.

CARTRIDGE DISPENSER II samt MIXING TIP II (ny typ) används för att blanda och dosera den önskade mängden av antingen Vinylpolyetersilikon (EXA'lence) och vinylpolysiloxanbaserade avtrycks- eller rebaseringsmaterial (speciellt GC RELINE® Soft / Extra Soft).

REKOMMENDERADE INDIKATIONER

Dosering av GC vinylpolyetersilikon eller vinylpolysiloxanbaserade avtrycks- och rebaseringsmaterial från magasinet (Cartridge Dispenser II benämns häranafter nedan som 'dispenser').

BRUGSANVISNING

- Frigör låsmekanismen på dispensern och dra kolven bakåt.
- Lyft patronhållaren och sätt patronen på dess plats. Försäkra dig om att den v-formade skåran på patronens fläns pekar nedåt. Tryck ner patronhållaren för att fixera patronen i dess korrekta läge.
- Frigör låsmekanismen på dispensern och tryck kolven framåt tills kontakt med patronen erhålles.
- Avlägsna locket på patronen genom att vrida den 1/4 varv motsols, vrid locket nedåt och avlägsna det från patronen helt och hållet. Dispensera försiktigt lite material från patronen. Försäkra dig om att det kommer material i järnn hastighet från patronens bägge öppningar.
- Rikta blandningsspetsens infattning mot den V-formade skåran mellan patronens två komponentcyllindrar. Tryck stadigt fast blandningsspetsen. Roter sedan blandningsspetsens färgade krage 1/4 varv medsols tills den når patronen. Dispensern är nu färdig att användas.
- Pressa handtaget ind flera gånger för att trycka ut blandat material. Efter användning, avlägsna inte blandningsspetsen då denna kommer att fungera som skydd tills materialet skall användas igen. När produkten skall användas igen, rotera blandningsspetsens krage 1/4 varv motsols för att linjera med den v-formade skåran på patronen. Fall blandningsspetsen nedåt och avlägsna den från patronen.
- Ersätt den använda blandningsspetsen först innan produkten skall användas igen. Innan den nya spetsen sätts på plats, tryck försiktigt ut lite material för att säkerställa att både bas och katalyst flyter ut som den ska. Ifall detta misshyckas, avlägsna stelnat material från de områden på patronen där detta erfordras.
- Vid byte av patron, frigör låsmekanismen och dra kolven helt tillbaka. Ta bort patronen genom att lyfta upp patronhållaren. Ersätt den gamla patronen med en ny.

IDENTIFIERING AV DE OLIKA DELARNA

- Patronhållare
- Kolv
- Blandningsspetsens färgade krage
- Låsmekanisn
- V-formad skåra på patronens fläns
- V-formad skåra mellan patronens cyllindrar
- MIXING TIP II

ATT OBSERVERA

- Används endast efter kontroll av att patron samt blandningsspets sitter ordentligt fast på dispensern.
- Häftig och kraftfull dosering kan orsaka frakturer i patronen. För att undvika detta, tryck försiktigt på handtaget för att pressa ut blandat material.
- Rengör dispensern med en etanolöslösning (för desinficering) eller en våt torkservett. Dispensern kan autoklaveras. Notera dock att vissa typer av autoklaver når över 132 °C och kan därför orsaka att plastdelarna deformeras. För exakta detaljer, kontakta tillverkaren av just er autoklav.
- Efter autoklivering, använd inte dispensern innan den svalnat till fullt.

FÖRPAKNINGAR

- BLANDNINGSPISTOL II
 - 1 styck
- BLÄNDNINGSSPETSAR II
 - SS (gula), 60 st.
- BLÄNDNINGSSPETSAR II
 - S (rosa), 60 st.
- BLÄNDNINGSSPETSAR II
 - LL (lila), 60 st.
- BLÄNDNINGSSPETSAR II
 - L (gröna / blå), 60

Reviderad senast : 03/2013

Antes de utilizar, leia cuidadosamente as instruções de utilização.

[PT]

CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

A ser utilizado apenas por um profissional dentário para as indicações recomendadas.

O DOSEADOR DE CARTUCHO II e a PONTA MISTURADORA II (novo tipo) são utilizados para misturar e dispensar a quantidade necessária de materiais de impressão e rebasamento à base de vinil poliéter silicone (EXA'lence) ou vinil polissiloxano em cartucho (em particular GC RELINE® Soft / Extra Soft).

INDICAÇÕES RECOMENDADAS

Doseamento de materiais de impressão à base de vinil poliéter silicone ou vinil polissiloxano e rebasamento da GC à base de vinil polissiloxano em cartuchos (o Doseador de Cartucho II será adiante referido como 'doseador').

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Levante a alavanca de liberação do doseador e puxe o êmbolo totalmente para trás, para o interior do doseador.
- Levante o suporte do cartucho do doseador e carregue o cartucho, assegurando-se de que a ranhura em forma de V no rebordo do cartucho está voltada para baixo. Empurre o suporte do cartucho para baixo para fixar o cartucho.
- Levante a alavanca de liberação e empurre o êmbolo para a frente até que encaixe no cartucho.
- Retire a tampa do cartucho: rode a tampa 1/4 de volta no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, vire a tampa para baixo e solte-a do cartucho. Aperte suavemente a pega do doseador de modo a extrair uma pequena quantidade do material das duas aberturas na parte final do cartucho. Asssegure-se de que a base e o catalisador saem uniformemente.
- Alinhe a ranhura em forma de V na aresta da PONTA MISTURADORA II com a ranhura em forma de V entre os canos do cartucho. Empurre com firmeza para encaixar a ponta misturadora. Em seguida, rode a gola colorida da ponta misturadora 1/4 de volta no sentido dos ponteiros do relógio até à ponta do cartucho. O doseador está agora pronto para ser utilizado.
- Aperte a pega várias vezes para extrair o material. Depois da utilização, não remova a PONTA MISTURADORA II dado que esta será a tampa de armazenamento até à próxima utilização. Ao substituir a PONTA MISTURADORA II, rode a gola da ponta misturadora 1/4 de volta no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio, de modo a alinhar a ranhura em forma de V no cartucho. Dobre a ponta misturadora para baixo e retire-a do cartucho.
- Retire e substitua a ponta misturadora utilizada imediatamente antes da utilização seguinte. Antes de colocar uma ponta nova, extraia suavemente uma pequena quantidade do material, para assegurar que a base e o catalisador saem de forma homogênea de ambas as aberturas. Caso não consiga extrair os materiais, retire qualquer material endurecido que se possa encontrar na ponta do cartucho.
- Para substituir o cartucho, levante a alavanca de liberação e retraia o êmbolo totalmente. Retire o cartucho vazio levantando o suporte do cartucho e oloque um novo cartucho no doseador.

IDENTIFICAÇÃO DAS PEÇAS

- Suporte do cartucho
- Êmbolo
- Gola colorida da PONTA MISTURADORA II
- Alavanca de liberação
- Ranhura em forma de V entre os canos do cartucho
- Ranhura em forma de V no rebordo do cartucho
- PONTA MISTURADORA II

NOTAS

- Utilizar apenas depois de verificar que o cartucho e a ponta misturadora estão correctamente colocados no doseador.
- A extrusão rápida pode rachar o cartucho. Para evitar que isso aconteça, aperte suavemente a pega para extrair o material.
- Limpar o doseador com uma solução de etanol (para desinfectar) ou um toalhete dentário. O doseador pode ser esterilizado numa autoclave. Porém, nalgumas autoclaves a temperatura da câmara de esterilização pode atingir temperaturas de 132 °C ou superiores, podendo o material do doseador (resina sintética) deformar-se a essas temperaturas. Para mais pormenores, contacte o fabricante da sua autoclave.
- Depois de esterilizar na autoclave, não utilizar o doseador até que este tenha arrefecido completamente.

EMBALAGENS

- DOSEADOR DE CARTUCHO II
 - 1 UNIDADE
- PONTA MISTURADORA II
 - SS (amarela), 60 unidades
- PONTA MISTURADORA II
 - S (rosa), 60 unidades
- PONTA MISTURADORA II
 - LL (roxa), 60 unidades
- PONTA MISTURADORA II
 - L (verde / azul), 60 unidades

Última revisão : 03/2013

Πριν από τη χρήση παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

[EL]

CARTRIDGE DISPENSER II MIXING TIP II

Διατίθεται μόνο για οδοντιατρική χρήση και για τις προτεινόμενες ενδείξεις

Το πιστόλι δοσομέτρησης CARTRIDGE DISPENSER II και το ρύγχος ανάμειξης MIXING TIP II (νέος τύπος) χρησιμοποιούνται για την ανάμειξη και δοσομέτρηση της απαιτούμενης ποσότητας υλικού τύπου βινυλπολυαιθέρ σιλικόνης (EXA'lence) από τη φύσιγγα και αποτυπωτικών υλικών τύπου βινυλπολυσιλοξάνης και υλικών αναμόρφωσης βάσης (ειδικά για τα GC RELINE® Soft / Extra Soft).

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Δοσομέτρηση των υλικών GC βινυλπολυαιθέρ σιλικόνης ή βινυλπολυσιλοξάνης και υλικών αναμόρφωσης βάσης από φύσιγγες (το πιστόλι δοσομέτρησης-Cartridge Dispenser II- αναφέρεται ως «πιστόλι» από εδώ και στο εξής).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Ανασηκώστε το μοχλό απελευθέρωσης του δοσομετρητή και τραβήξτε το έμβολο τελείως πίσω στην αρχική του θέση.
- Ανασηκώστε το συγκρατητήρα της φύσιγγας του δοσομετρητή και εδράστε τη νέα φύσιγγα βερβαιώνοντας ότι η εγκοπή σχήματος -V-της περιφέρειας του άκρου της φύσιγγας κοιάτ προς τα κάτω. Πιέστε προς τα κάτω το συγκρατητήρα της φύσιγγας ώστε αυτή να ασφαλισεί στη θέση της.
- Ανασηκώστε το μοχλό απελευθέρωσης και πιέστε τη σκανδάλη του δοσομετρητή ώστε το έμβολο να ακουμπήσει στη φύσιγγα.
- Αφαιρέστε το καπάκι της φύσιγγας περιστρόφοντάς το κατά 1/4 οριετρόστροφα, τραβήξτε το προς τα κάτω και μακριά από τη φύσιγγα. Πιέστε ελαφρά τη σκανδάλη του δοσομετρητή για την εξώθηση μικρής ποσότητας υλικού και από τα δύο στάμια του άκρου της φύσιγγας. Βεβαιωθείτε ότι η βάση και ο καταλύτης εξέρχονται ομοιόμορφα.
- Ευθυγραμμίστε την εγκοπή σχήματος -V- του χείλους του ΡΥΓΧΟΥΣ ΑΝΑΜΕΙΞΗΣ II με το σχήμα -V- μεταξύ των δύο χωρητικοτήτων της φύσιγγας. Πιέστε σταθερά για την εφαρμογή του ρύγχους ανάμειξης. Στη συνέχεια περιστρέψτε το έγχρωμο κολάρο του ρύγχους ανάμειξης κατά 1/4 δεξιόστροφα μέχρι το πέρας της κίνησης. Ο δοσομετρητής είναι τώρα έτοιμος προς χρήση.
- Πιέστε τη σκανδάλη αρκετές φορές για την εξώθηση υλικού. Μετά τη χρήση μην αφαιρείτε το ΡΥΓΧΟΣ ΑΝΑΜΕΙΞΗΣ II αφού αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως καπάκι φύλαξης μέχρι την επόμενη χρήση. Κατά την αντικατάσταση του ΡΥΓΧΟΥΣ ΑΝΑΜΕΙΞΗΣ II, περιστρέψτε το κολάρο κατά 1/4 οριετρόστροφα ευθυγραμμίζοντας την εγκοπή σχήματος -V- με αυτήν στο άκρο της φύσιγγας. Πιέστε το ρύγχος ανάμειξης προς τα κάτω και τραβήξτε το μακριά από τη φύσιγγα.
- Αφαιρέστε και αντικαταστήστε το παλιό ρύγχος ανάμειξης αμέσως πριν από τη νέα χρήση. Πριν από την τοποθέτηση του νέου ρύγχους, εξωθείστε μικρή ποσότητα υλικού για να βεβαιωθείτε ότι η βάση και ο καταλύτης εξέρχονται ομοιόμορφα και από τα δύο στάμια. Αν τα υλικά δεν εξέρχονται αφαιρέστε τυγχόν σκληρυμένη ποσότητα υλικού από τα δύο στάμια.
- Για την αντικατάσταση της φύσιγγας ανασηκώστε το μοχλό απελευθέρωσης και τραβήξτε τελείως πίσω το έμβολο. Αφαιρέστε την άδεια φύσιγγα και τοποθετήστε στο δοσομετρητή τη νέα.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

- Συγκρατητήρας Φύσιγγας
- Έμβολο προώθησης
- Έγχρωμο κολάρο ΡΥΓΧΟΥΣ ΑΝΑΜΕΙΞΗΣ II
- Μοχλός απελευθέρωσης
- Εγκοπή σχήματος -V- μεταξύ των δύο χωρητικοτήτων της φύσιγγας

στ) Εγκοπή σχήματος -V- στο άκρο της φύσιγγας
ρι) ΡΥΓΧΟΣ ΑΝΑΜΕΙΞΗΣ II

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

- Η χρήση πρέπει να επιχειρείται μόνο μετά από έλεγχο ότι η φύσιγγα και το ρύγχος ανάμειξης είναι με ασφάλεια τοποθετημένα στο δοσομετρητή.
- Ξαφνική εξώθηση υλικού μπορεί να προκαλέσει κάταγμα της φύσιγγας. Για την αποφυγή αυτού του συμβάντος πιέστε μαλακά τη σκανδάλη για την εξώθηση υλικού.
- Καθαρίστε το δοσομετρητή με διάλυμα ιωδιανόλης (για απολύμανση) ή οδοντιατρικής χρήσης υγρά μαντηλίκια. Ο δοσομετρητής μπορεί να αποστειρωθεί σε αυτόκαυστο κλιβάνο. Ωστόσο με κλίπαιους αυτόκαυστους κλιβάνους η θερμοκρασία του θαλάμου αποστείρωσης μπορεί να φτάσει τους 132 °C ή υψηλότερα και υπάρχει η πιθανότητα το υλικό κατασκευής του δοσομετρητή (συνθετική ρητίνη) να στρεβλωθεί σε αυτές τις θερμοκρασίες. Για λεπτομέρειες απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του αυτόκαυστου κλιβάνου.
- Μετά την αποστείρωση μην χρησιμοποιήσετε το δοσομετρητή μέχρι να κρυώσει τελείως.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΕΣ

- Δοσομετρητής, Dispenser II
 - 1 τεμ.
- Ρύγχος ανάμειξης II
 - SS (κίτρινο), 60 τεμάχια
- Ρύγχος ανάμειξης II
 - S (ροζ), 60 τεμάχια
- Ρύγχος ανάμειξης II
 - LL (μωβ), 60 τεμάχια
- Ρύγχος ανάμειξης II
 - L (πράσινο / μπλε), 60 τεμάχια

Τελευταία αναθεώρηση κειμένου : 03/2013